

Афони́на Анастасия (11 «А» класс, МБОУ – Лицей №5 г. Мценска Орловской области) приняла участие в **конкурсе художественного перевода стихотворений британской поэтессы Шинейд Моррисси**, проводимого Британским Советом в России совместно с журналом «Иностранная литература».

Итоги конкурса будут объявлены после
1 декабря 2014 г., желаем Анастасии удачи!

<http://www.britishcouncil.ru/events/competition-of-literary-translation>

Для перевода Анастасия выбрала стихотворение «1801» Шинейд Моррисси.

1801

A beautiful cloudless morning. My toothache better.
William at work on The Pedlar. Miss Gell
left a basket of excellent lettuces; I shelled
our scarlet beans. Walked out after dinner for letters—
met a man who had once been a Captain begging for alms.

*

The afternoon airy & warm. No letters. Came home
via the lake, which was near-turquoise
& startled by summer geese.
The soles on this year's boots are getting worn.
Heard a tiny, wounded yellow bird, sounding its alarm.

*

William as pale as a basin, exhausted with altering.
I boiled up pears with cloves.
Such visited evenings are sharp with love
I almost said dear, look. Either moonlight on Grasmere
—like herrings! —
or the new moon holding the old moon in its arms.